



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Unidad de Coordinación del Sistema de Formación Docente



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

"1983 - 2023. 40 años de Democracia"

Nivel: Superior

Carrera: Profesorado de Educación Superior en Historia (Res. 2015/606-MEGC)

Eje: Campo de Formación General

Instancia curricular: Lengua Extranjera (Inglés)

Formato: Materia

Cursada: Cuatrimestral

Carga horaria: 3 horas cátedra semanales

Profesora: Livia Carolina Ravelo

Año: 2023

FUNDAMENTACIÓN:

La enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera se inserta en calidad de materia dentro del Campo de la Formación General del ISP Dr. J.V.González. El aprendizaje de una lengua extranjera facilitaría tres factores fundamentales en la formación del futuro docente de Historia. En primera instancia, debido a su carácter instrumental, promueve el desarrollo de las habilidades procedimentales implícitas en los procesos de lectura y comprensión lectora de textos en inglés de la disciplina en cuestión. En segundo lugar, contribuye a la formación disciplinar del alumno permitiéndole el acceso a bibliografía original y actualizada y la posibilidad de incursionar en los modos de producción de los mismos. En tercer lugar, les permitiría a los cursantes fortalecer de manera gradual el hábito de manejo de fuentes bibliográficas originales, necesarias para encarar la problemática de la investigación en el campo disciplinar y para la elaboración de textos académicos, que se plantea como una necesidad puntual del futuro docente.

OBJETIVOS/PROPÓSITOS:

Objetivos generales:

Que el alumno:

- Adquiera, desarrolle y despliegue las herramientas necesarias para la consulta de bibliografía en lengua extranjera.
- Fortalezca el hábito del manejo de fuentes bibliográficas originales, necesarias para encarar la problemática de la investigación en su campo disciplinar y para la elaboración de diferentes monografías.
- Realice de manera autónoma el proceso de lectura de textos de primera fuente en idioma inglés vinculados con la carrera de profesorado en Física.
- Integra esquemas cognitivos y conocimientos lingüísticos previos en el abordaje de textos auténticos en inglés sobre temas relacionados con su especialidad.
- Adquiera de manera gradual el hábito de lectura crítica, no inocente de textos auténticos en inglés.
- Construya sentidos mediante una integración significativa de estrategias de comprensión lectora.
- Desarrolle y profundice su propia práctica de actualización profesional mediante el acceso a bibliografía especializada de su disciplina.

Objetivos específicos:

Que el alumno al abordar un texto:

- Comprenda significados globales.
- Elabore hipótesis de lectura desde el paratexto y los elementos textuales.
- Identifique tipología textual, propósito del texto, postura del autor, y audiencia probable.
- Logre escanear y panear un texto para reconocer conceptos principales.
- Logre desarrollar estrategias discursivas y textuales para enfrentar las dificultades de vocabulario desconocido, tales como saltar palabras, deducir significados por contexto, identificar categorías, uso de diccionario.
- Reconozca los dispositivos cohesivos, marcadores lingüísticos (modalidad, negación, morfemas, ordenamiento de sintagmas, puntuación, etc.).

- Sintetice ideas principales en esquemas conceptuales.
- Reflexione sobre el proceso de lectura.
- Reflexione sobre su proceso de aprendizaje.

CONTENIDOS/UNIDADES TEMÁTICAS

Los textos de trabajo serán seleccionados de fuentes auténticas. Provendrán de diversas fuentes de información para asegurar una variedad de tipología textual y funciones textuales. La complejidad textual irá incrementándose de manera paulatina.

En cada unidad se trabajarán los siguientes contenidos instrumentales:

Nivel Discursivo

Discurso. Géneros. Texto y contexto. Funciones.

Nivel Contextual

Elementos no verbales que acompañan al texto –imágenes, gráficos, tipografía, etc.

Elementos verbales - títulos, subtítulos, copetes, detalles de publicación, etc.

Nivel Textual

Coherencia y cohesión. Referencia.

Cohesión léxica, sustitución, elipsis, conectores.

Organización de la información. Planteo de hipótesis. Planteo de la tesis (*Thesis Statement*) y oraciones tópicas.

Nivel Gramatical

La oración: partes, tipos.

La construcción nominal: estructuración y función comunicativa

La construcción verbal: funciones comunicativas; tiempos; aspecto; tipos de verbos; voz; modos; acciones; variaciones semánticas específicas; el adverbio.

Relaciones léxicas: morfología, sintaxis, derivación (afijos) y composición. Los conectores y su función.

Nivel Léxico

Léxico académico y léxico específico. Connotación. Juegos de palabras. Cognados y falsos cognados.

Unidades temáticas:

N.B.: La selección y organización de los contenidos temáticos procura ajustarse a los ejes semánticos de la carrera. **Lo expuesto es sólo uno de los recortes posibles** que podría adaptarse a las necesidades propias del alumnado y de ciertas asignaturas.

Unidad I: Metodología de la Enseñanza

La enseñanza de la historia, el rol docente y del alumno. Recursos metodológicos y didácticos para la enseñanza de la historia.

Unidad II: Memoria e Historia

Diferencia entre Memoria e Historia. Historia Oral. Testimonios y fuentes orales.

Unidad III: Investigación y escritura

El oficio del historiador. Teoría y observación en historia. Las fuentes de información. Historia vs. Literatura. El texto histórico como artefacto literario e ideológico. Narrativa Histórica. La imagen como fuente histórica. Orientalismo.

MODALIDAD DE TRABAJO:

Este espacio curricular propicia el trabajo en grupos y la participación activa de los estudiantes. El trabajo áulico se focalizará en el desarrollo de estrategias de comprensión lectora, partiendo del reconocimiento de la identidad genérica del texto y su registro.

TRABAJOS PRÁCTICOS

Ejercicios individuales o en grupos sobre comprensión lectora de textos auténticos y sobre vocabulario específico preponderante de cada temática elegida. Se valorará la solvencia para resolver las consignas acotando la resolución a lo que fuese estrictamente solicitado, la calidad de la redacción en lengua castellana y la fundamentación sobre la clasificación del texto (género y tipología) haciendo uso del marco teórico.

A continuación se enumeran ejemplos de la ejercitación que se realizará en las clases y que se podrían incluir en trabajos prácticos:

- Identificación de la estructura esquemática del texto
- Análisis de *abstract* en trabajos de investigación
- Elaboración de mapas conceptuales, resúmenes y síntesis
- Búsqueda de información específica
- Traducción de algunas oraciones o párrafos específicos

- Actividades de opción múltiple
- Llenado de cuadros o mapas conceptuales
- Completar enunciados incompletos

RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE LA MATERIA:

Con examen final:

El examen final será escrito. Los alumnos resolverán tres consignas de trabajo como mínimo, además de la clasificación del texto de acuerdo con su género y tipología. El texto que se utilizará para la evaluación será alguno de los provistos durante la cursada.

1. Se requerirá el 60 % de asistencia a clases.
2. Será necesario aprobar en cantidad y calidad, las evaluaciones y los trabajos prácticos solicitados.
3. Durante el curso se administrarán 2 (dos) instancias evaluativas: una grupal y otra de carácter individual. Para aprobar cada una de ellas se requerirá una calificación mínima 4 (cuatro) puntos sobre 10 (diez) y sus respectivos recuperatorios.
4. En el caso de que alguno de los recuperatorios fuera desaprobado, con una calificación inferior a 4 (cuatro) puntos el/la estudiante deberá recurrar la materia.
5. Cada evaluación parcial tendrá un recuperatorio; los mismos se tomarán durante el desarrollo del curso en forma separada. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio.
6. Si el/la estudiante cumpliera con la cantidad y no con la calidad de los trabajos prácticos podrá presentarse en el turno de julio-agosto o febrero - marzo del año siguiente a los efectos de rendir una evaluación especial de trabajos prácticos con la finalidad de acordarle o no el derecho de presentarse a examen final obligatorio.

Sin examen final:

1. Las correlatividades previas de la asignatura que se encontrara cursando, deben estar aprobadas a julio - agosto del año en que se cursa dicha unidad curricular. En caso de que en julio - agosto el estudiante no apruebe las correlativas anteriores o no se presenten a rendir, pasará automáticamente al régimen de acreditación con examen final.
2. Se requerirá el 75 % de asistencia a clase.
3. Será necesario aprobar en cantidad y calidad, las evaluaciones que se especifiquen en los programas que cada cátedra consigne.
4. Durante el curso se administrará un mínimo de 2 (dos) instancias evaluativas, en las que se podrán utilizar diferentes modalidades de evaluación para el seguimiento de los

aprendizajes. Para aprobar cada una de ellas se requerirá una calificación mínima de 6 (seis) puntos sobre 10 (diez).

5. Cada evaluación parcial tendrá un recuperatorio; los mismos se tomarán durante el desarrollo del curso en forma separada. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio.

6. La calificación final resultará del seguimiento integral de la asistencia a clase, de la aprobación de los trabajos prácticos y de la aprobación de los exámenes parciales que se hayan suministrado durante el curso. Si no se cumpliera con alguno de estos requisitos, automáticamente el estudiante pasará al sistema de acreditación con examen final.

7. En la instancia de recuperatorio, si la calificación obtenida fuese:

- 6 (seis) puntos o más, el estudiante conserva el régimen de acreditación sin examen final.
- Si la calificación obtenida fuese entre 4 (cuatro) y 5 (cinco) puntos, el estudiante pasará al régimen de acreditación con examen final.
- Si obtuviera una calificación menor a 4 (cuatro) puntos deberá recurrar la instancia curricular.

Modalidad libre:

Los exámenes libres serán indefectiblemente escritos y orales y se rendirán frente a tribunal de profesores. El examen constará de un mínimo de tres consignas, además de la clasificación del texto de acuerdo con su género y tipología. El texto que se utilizará será novedoso, diferente a los que se utilizan en la cursada regular. Las consignas apuntarán a la resolución de ejercicios basados en significados globales y específicos del texto dado. Una vez aprobado el parcial escrito, el alumno defenderá oralmente su producción escrita.

Los/Las estudiantes que se inscribieran en la condición de libre, rendirán dicho examen con el programa completo del curso lectivo del año anterior.

Los/Las estudiantes que hayan iniciado la cursada en calidad de regular y hayan perdido esa condición por no acreditar el porcentaje de asistencia requerido, podrán rendir como libres en el turno inmediato a la finalización de la cursada, con el programa vigente de ese período lectivo siempre y cuando la instancia curricular habilite esa modalidad de evaluación.

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA

Material de cátedra provisto por la docente de textos auténticos de fuentes diversas sobre los ejes temáticos enumerados.

Además, extractos de las fuentes que se especifican a continuación (común a los contenidos arriba citados):

Alexopoulou, A. (2010). Tipología textual y comprensión lectora en E/LE. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada (2010) 9.

Alvarado, M. (1994), *Paratexto*, Buenos Aires, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, UBA. Disponible en: <http://tallerproduccionoralysesrita.files.wordpress.com/2011/03/paratexto-maite-alvarado.pdf>

Ciaspucio, G. (1994) *Tipos textuales*. Buenos Aires: Oficina de publicaciones Ciclo Básico Común, Universidad de Buenos Aires.

Eggins, S. (2004). *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. London: Continuum.

Eggins, S. (2002). *Introducción a la Lingüística Sistémica*. La Rioja: Universidad de la Rioja, servicio de publicaciones.

Martínez, M.C. (2001). *Análisis del Discurso y práctica pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender mejor*. Buenos Aires: HomoSapiens.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Común a los contenidos arriba citados:

Colomer, M. (1996) *Enseñar a leer, enseñar a comprender*. Barcelona: MEC.

Cubo de Severino, L. (2005) *Leo pero no comprendo Estrategias de Comprensión lectora*. Mendoza: Comunicarte Editorial, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo.

Dorado, E. (2011) *La Lectura de textos en lengua extranjera en la universidad. Una perspectiva sociocultural*. Elena Dorado. Ed. Araucaria.

Klett, E. (2001) *Propuesta de lecto-comprensión en lengua extranjera*. Diseño Curricular del Gobierno de la Ciudad de Bs. As.

Klett, E. (2005) *Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires: Araucaria Editora.

Klett, M. et. al. (2004) *Enseñanza y aprendizaje de Lenguas Extranjeras. Enfoques y contextos*. UBA.

Pasquale, R. y Quadrama, D. (2010) *La lectura en lengua extranjera. Perspectivas teóricas y didácticas. Módulo 1*. Gobierno de la ciudad de Buenos Aires. Ministerio de Educación. Certificados en Lengua Extranjera.

Pastor, R. et. al. (2006) *Lectura en lengua Extranjera. Una mirada desde el receptor*. UNT-UBA.

Pressley, M. (1999) *Cómo enseñar a leer*. Barcelona: Paidós.

Prof. Livia Carolina Ravelo